

# 日中同形異義語一覧- 定石集

## 1 1. 使う場面

- 読解で漢字を見た瞬間に日本語の意味が浮いたとき
- 作文で漢字語を直訳しそうになったとき
- CHR 誤りが再発しているとき

## 2 2. 主要 対照表

字	中国語での意味	日本語での意味	注意点
[娘/niáng]	母親	娘	家族語彙で誤用しやすい
[丈夫/zhàngfu]	夫	丈夫 / 大丈夫	属性語として使わない
[勉強/miǎnqiǎng]	無理にする	勉強	学習の意味ではない
[爱人/àirén]	配偶者	愛人	日本語の語感とずれる
[手紙/shǒuzhǐ]	手紙	手紙	一致する例として対比に使える

## 3 3. 字体対照

### Display

汉 ↔ 漢

语 ↔ 語

书 ↔ 書

国 ↔ 國

## 4 4. 運用手順

1. 新出語を見たら、まず中国語の意味を確認する
2. 日本語で同じ字があるかを確認する
3. 一致しない場合は、誤認注意として記録する
4. 作文では安易に漢字から推測せず、例文で再確認する

## 5 5. 落とし穴

- 漢字が同じなら意味も同じだと見なす
- 字体差と意味差を同じ CHR 誤りとして雑に処理する
- 読解で通った語をそのまま作文で使う

## 6. <sup>かんれん</sup>関連リンク

---

→ **講義** **日中同形異義語の基本** [lecture](#) [chinese](#) [character](#)  
<https://study.bem130.com/lecture/chinese/character/日中同形異義語の基本-講義/>

→ **講義** **簡体字と繁体字の基本** [lecture](#) [chinese](#) [character](#)  
<https://study.bem130.com/lecture/chinese/character/簡体字と繁体字の基本-講義/>

→ **問題演習** **同形異義語ドリル** [exercise](#) [chinese](#) [character](#)  
<https://study.bem130.com/exercise/chinese/character/同形異義語ドリル-問題演習/>